



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 59 повестки дня: Информационная деятельность Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (продолжение)	151

Председатель: г-н Марио МАЙОЛИ (Италия)

ПУНКТ 59 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Информационная деятельность Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (А/4370, А/4408, А/4429) (продолжение)

1. Г-н РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик), отвечая на замечания представителя Соединенных Штатов Америки, высказанные на 781-м заседании, говорит, что, по его мнению, Бюро информации должно придавать первостепенное значение информационному материалу, полученному от самих государств-членов; ясно, что государственные средства информации располагают большими возможностями, чем любая служба Организации Объединенных Наций. Он не может согласиться с той точкой зрения представителя Соединенных Штатов, что Бюро информации должно действовать через головы правительств и представлять информацию, которая позволит народам мира судить о действиях этих правительств. Подобного рода мнение свидетельствует о неправильном понимании цели Организации Объединенных Наций; оно является попыткой использовать Секретариат и Бюро информации, для того чтобы навязывать точку зрения Соединенных Штатов. Радиостанция «Голос Америки» уже пользуется плохой репутацией в странах Восточной Европы, а теперь Соединенные Штаты пытаются использовать Бюро информации для осуществления такой же деятельности под эгидой Организации Объединенных Наций. Это противоречит пункту 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций, в котором говорится, что «настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства...». Попытка действовать через головы правительств и использовать Бюро информации, персонал которого в значительной степени состоит из граждан

стран Запада, может втянуть Секретариат в холодную войну.

2. Как указал представитель Польши на 780-м заседании, в брошюре «Основные сведения об Организации Объединенных Наций» совершенно не упоминается о разоружении — самой важной международной проблеме современного мира. Такое упущение нельзя объяснить простой случайностью. Следует напомнить, что во время работы Комитета десяти по разоружению в Женеве Соединенные Штаты охарактеризовали предложение о всеобщем и полном разоружении как пустой лозунг; отсутствие в брошюре какого-либо упоминания о разоружении полностью соответствует точке зрения Соединенных Штатов. В введении к той же брошюре обнаруживается различный подход к англо-французской агрессии против Египта и к войне в Корее и дается неправильная оценка происшедшим событиям.

3. На обложке издания *United Nations Review* за сентябрь 1960 года помещена фотография Генерального Секретаря рядом с Чомбе, который предал дело конголезской независимости и служит интересам империализма. Делегация Советского Союза рассматривает опубликование этой фотографии с разрешения Бюро информации как действие, предпринятое в интересах одной стороны и способное принести лишь вред.

4. Представитель Соединенных Штатов спрашивал, с чем не согласен Советский Союз в брошюре *A Sacred Trust*¹. На страницах 4—5 (англ. текста) этой брошюры содержится следующее утверждение: «Значительное большинство этих территорий является колониями, протекторатами и другими территориями, которые в настоящее время обычно называются самоуправляющимися территориями. На некоторые из них, по мнению управляющих ими держав, распространяется действие положений Устава». Он с большим удивлением узнал, что только на некоторые из самоуправляющихся территорий распространяется действие Устава. На странице 17 (англ. текста) той же брошюры содержится следующее заявление: «Вследствие влияния материальных факторов внешнего мира в подопечных территориях пробудилось политическое сознание». Г-н Роцин не может согласиться с той мыслью, что политическое сознание развивается в подопечных территориях в результате влияния извне. Затем следует утверждение: «Образование является тем особым ключом, с помощью которого

¹ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 59.1.17.

идеи современной демократии делаются доступными для понимания ее населением подопечной территории. Более того, в широком смысле образование является той основой, на которой зиждется самоуправление». Здесь опять делается упор на влияние извне, поскольку проводится мысль, что пребывавшие во сне территории были разбужены колониальными державами, открывшими им глаза на то, что может быть достигнуто с помощью образования. Это унижает народы Африки, которые будут рассматривать утверждения такого рода как необъективную оценку положения.

5. Генеральный Секретарь признал необходимость исправления положения в области географического распределения персонала Бюро информации. Это является шагом вперед, но делается в этом направлении пока еще очень мало. Подавляющее большинство высших должностей в Бюро информации занято гражданами Соединенных Штатов и западных держав. С таким положением мириться нельзя. Однако недостаточно изменить положение в области географического распределения персонала. Утверждалось, например, что там, где правительства не обеспечивают свой народ объективной информацией по некоторым вопросам, этот пробел должно восполнить Бюро информации. Но кто может судить об этом? Граждане Соединенных Штатов, работающие в Бюро информации? Необходимо коренное изменение структуры Секретариата в целом, который находится под влиянием государственного департамента Соединенных Штатов.

6. Г-н АРРАИС (Венесуэла) говорит, что он ознакомился со списком персонала Организации Объединенных Наций (А/С.5/L.609), как это было рекомендовано на 780-м заседании Заместителем Генерального Секретаря по информации. Ни у одного из руководящих сотрудников Бюро информации испанский язык не является родным. Очевидно, призыв Генеральной Ассамблеи к Генеральному Секретарю в резолюции 1405 (XIV) «обращать непрестанное и особое внимание на важность адекватного регионального представительства на руководящих должностях Бюро информации» не возымело своего действия. Заместитель Генерального Секретаря по информации заявил, что один из руководящих сотрудников Бюро информации — латиноамериканец. Видимо, Заместитель Генерального Секретаря имел в виду самого себя. Однако делегация Венесуэлы считает, что понятие «региональное представительство», упомянутое в этой резолюции, должно истолковываться с языковой, а не с географической или политической точки зрения. Она прежде всего заботится об обеспечении адекватного представительства для испанского языка — языка 19 государств-членов, а не для португальского или французского, которые также являются латиноамериканскими языками. Представители Бразилии, являющиеся соотечественниками Заместителя Генерального Секретаря по вопросам информации, выступая в прениях в Организации Объединенных Наций, не говорят на испанском языке

— рабочем языке Организации, а пользуются французским или английским языком. На 779-м заседании он задал вопрос, кто из сотрудников Бюро информации, представляющих страны, говорящие на испанском языке, занимает самую высокую должность. Согласно документу А/С.5/L.609, таковым является Директор информационного центра в Риме, имеющий ранг по категории Д-1. Делегация Венесуэлы спрашивает, может ли этот сотрудник, находясь в далекой Европе, активно влиять на политику, которую делают в Центральных учреждениях в Нью-Йорке.

7. Только один из 19 сотрудников на уровне начальников служб представляет страну, говорящую на испанском языке, и это — начальник латиноамериканской и иберийской секции службы радио. Что же касается остальных сотрудников Бюро информации категории специалистов, то из 150 членов персонала только 16 представляют страны, где говорят на испанском языке.

8. В радиослужбе секция английского языка насчитывает 11 сотрудников, из которых: один сотрудник категории Р-4, один — Р-2, один — Р-1 и 8 сотрудников категории общих служб. Латиноамериканская и иберийская секция состоит из 6 сотрудников: 3 сотрудников категории Р-4 и 3 сотрудников категории общих служб. Это — одна из служб, где по сравнению с другими языками испанский язык представлен относительно хорошо. Однако не следует забывать, что кроме двух служб — английской и латиноамериканской и иберийской, а также других языковых секций имеются Бюро директора Отдела радио и наглядной информации и другие службы, в которых нет сотрудников, представляющих страны, говорящие на испанском языке. В службе наглядной информации только у одного из 34 сотрудников родной является страна, где говорят на испанском языке. Секция, на которую возложен выпуск издания *United Nations Review*, состоит из одного сотрудника категории Р-5, 3 сотрудников категории Р-4, 5 сотрудников категории Р-3 и 6 сотрудников категории общих служб, то есть всего из 15 сотрудников. Персонал, выпускающий это издание на испанском языке, состоит только из 2 сотрудников категории Р-3, 1 сотрудника категории Р-2 и 2 сотрудников категории общих служб.

9. На 779-м заседании он просил представить информацию об укомплектовании персоналом новых информационных центров в Лиме (Перу) и Сан-Сальвадоре (Сальвадор). Хотя Заместитель Генерального Секретаря по информации не представил точной информации по этому вопросу, список сотрудников показывает, что центр в Лиме укомплектован одним сотрудником категории Р-3 и одним сотрудником категории общих служб, нанятым на месте, что вряд ли достаточно для обслуживания столь обширного района. Центр в Сан-Сальвадоре имеет одного сотрудника категории Р-4, родиной которого является страна, где не говорят на испанском языке. С другой стороны, информационный центр в Лондоне укомплектован одним сотрудником категории Д-1, одним

сотрудником категории Р-5, одним сотрудником категории Р-4, одним сотрудником категории Р-3 и восемью сотрудниками категории общих служб, набранными на месте. Директора информационных центров в Лондоне, Нью-Дели, Париже, Бирме, Риме и Токио имеют должности категории D-1, директора в Афинах, Копенгагене, Москве и Вашингтоне имеют должности категории Р-5, в то время как директора в Боготе, Буэнос-Айресе и Мехико имеют должности категории Р-4.

10. Сведения, представленные им Комитету, как видно, свидетельствуют о том, что испанский язык как язык 19 государств-членов не представлен должным образом в Бюро информации. Тщательное сравнение нынешнего списка персонала со списками за предыдущие годы показывает, что положение с испанским языком с каждым годом ухудшается. Может быть, это является следствием того, что страны, где говорят на испанском языке, не относятся к тому счастливому району, который, согласно заявлению Генерального Секретаря, располагает монополией на высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Во всяком случае, до тех пор пока не будут приняты меры для исправления этого положения, делегация Венесуэлы будет считать выполнение резолюции 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи неудовлетворительным в той мере, в какой это касается регионального представительства испанского языка.

11. Г-н СЕРБАНЕСКУ (Румыния) говорит, что делегация Румынии с интересом изучила доклад Генерального Секретаря о деятельности Организации Объединенных Наций в области информации (А/4429) и мнения, высказанные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/4408, пункты 45—50), так как она желает установить, в какой степени выполнены резолюции 1335 (XIII) и 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи. Она также старалась установить, в какой мере были учтены замечания, сделанные делегациями по вопросу о деятельности Организации Объединенных Наций в области информации. Г-н Сербанеску с сожалением отмечает, что некоторые очень важные рекомендации Генеральной Ассамблеи еще не выполнены. В этой связи можно задать вопрос, каким образом Генеральный Секретарь предполагает улучшить содержание информации Организации Объединенных Наций и сделать ее более точной, а также добиться эффективности информационного обслуживания в условиях, когда граждане нескольких атлантических государств занимают большую часть должностей Бюро информации. Это является частью общей проблемы улучшения структуры Секретариата, требующей неотложного решения.

12. Представитель Румынии ставит под сомнение желательность продолжения нетранслируемых радиопередач, в чем нет действительной необходимости, которые служат целям, противоречащим принципам Устава, и препятствуют разрядке международной напряженности. Генеральный

Секретарь сам признал, что прекращение этих передач приведет к экономии от 90 000 до 100 000 долларов (А/4429, пункт 31).

13. Хотя реорганизация информационной службы Организации Объединенных Наций еще не завершена и еще имеются неиспользованные возможности для расширения информационной деятельности без дополнительных затрат, тем не менее Генеральный Секретарь указал на необходимость дополнительных средств (А/4429, пункт 54). Такая позиция Генерального Секретаря противоречит духу и букве резолюций Генеральной Ассамблеи, так как было доказано, что сбалансированная программа в области информации может быть свободно осуществлена с бюджетом в 4,5 миллиона долларов. Это, естественно, означает, что следует приложить все усилия для достижения дополнительной экономии средств. Например, затраты на фотографии и фильмы могут быть сокращены посредством улучшения отбора и более полного использования помощи, которую могут предоставить государства-члены.

14. Пристальное внимание следует уделить содержанию публикаций Организации Объединенных Наций информационного характера, которые должны быть объективны, не должны распространять точку зрения лишь некоторых государств или группы государств и не должны касаться сложных политических вопросов, являющихся предметом разногласий. В этой связи можно подвергнуть критике такие издания, как «Основные сведения об Организации Объединенных Наций» и *United Nations in Brief*.

15. Делегация Румынии надеется, что требования, предъявляемые к информации Организации Объединенных Наций, в отношении точности, полноты и беспристрастности, будут учтены в будущем, что повысится качество и эффективность этой информации и что ее можно будет более широко использовать для пропаганды усилий, направленных на соблюдение Устава, содействуя таким образом, улучшению международных отношений и взаимопониманию.

16. Он желает новому Заместителю Генерального Секретаря всяческих успехов в выполнении стоящей перед ним задачи.

17. Г-н САХНИ (Индия) говорит, что делегация Индии желает приветствовать нового Заместителя Генерального Секретаря по информации, чей опыт и познания говорят о том, что он прекрасно справится с обязанностями, возложенными на его Бюро.

18. Доклад Генерального Секретаря о деятельности Организации Объединенных Наций в области информации был тщательно изучен делегацией Индии, которая пришла к заключению, что достигнуты значительные успехи в деле осуществления резолюций 1335 (XIII) и 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи. Хотя прогресс, достигнутый в отношении стабилизации затрат на уровне 5 миллионов долларов, производит большое

впечатление, г-н Сахни надеется на возможность получения дополнительной экономии и на повышение качества и эффективности программ Бюро информации. В некоторых областях еще имеются значительные возможности для экономии, а в других — весьма существенная необходимость в улучшении дела.

19. Делегация Индии с удовлетворением отмечает, что в 1961 году будет открыто восемь новых информационных центров и что необходимые средства могут быть ассигнованы по уже утвержденному бюджету. Она также приветствует назначение Консультативной группы по вопросам политики и программ Организации Объединенных Наций в области информации; она с интересом ознакомится с характером рекомендаций, которые будут предложены Консультативной группой по широкому кругу вопросов политики, и с мерами, которые будут приняты в соответствии с этими рекомендациями. Что касается децентрализации персонала Централных учреждений, то в этом отношении были предприняты эффективные меры, но, по его мнению, схемы распределения штатов могут быть еще более децентрализованы и усовершенствованы. Делегация Индии выражает удовлетворение в связи с тем, что в результате консультаций с правительствами удалось объединить деятельность ряда информационных служб со службами представителей Бюро технической помощи. Другими факторами, которые будут содействовать повышению эффективности и экономии, являются новая политика в отношении программ по предоставлению стипендий, предлагаемое видоизменение публикации *United Nations Review* и коренной пересмотр подхода к вопросу о нетранслируемых радиопередачах, а также усилия, предпринимаемые для того, чтобы заручиться сотрудничеством правительств в области кино и радио.

20. Делегация Индии придает особое значение планированию работы информационных служб Организации Объединенных Наций в Африке — крупнейшем слаборазвитом районе с точки зрения средств информации, районе, в котором ощущается самая крайняя необходимость в разъяснении целей и задач Организации Объединенных Наций. Он рад отметить, что, несмотря на трудности, Генеральный Секретарь добивается значительного успеха в организации информационных центров на этом континенте. Было бы разумно и практично объединить средства Организации Объединенных Наций с некоторыми из 22 служб на местах, которые содержатся в Африке специализированными учреждениями. Он надеется, что в течение последующих двух лет Генеральный Секретарь при сотрудничестве правительств и специализированных учреждений и при соблюдении экономии в других секторах сможет создать эффективную сеть информационных центров и средств в первую очередь в свободных странах Африки, а также в остальных зависимых и подопечных территориях.

21. Делегация Индии с удовлетворением отметила некоторые из предложений Генерального Секретаря относительно осуществления ряда рекомендаций Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций². Однако судить о степени достигнутых успехов невозможно до тех пор, пока Комитету не будет представлена точная информация о целях Бюро информации и очередности отдельных мероприятий. Если не установить этих целей и задач и не спланировать соответственно программы, то всего бюджета Организации Объединенных Наций может не хватить, для того чтобы удовлетворить нужды Бюро информации. В приложении III к бюджетной смете на 1961 год (A/4370), в котором говорится об информационных программах и соответствующих затратах, не содержится необходимых сведений. Комитету должны быть представлены более ясные и подробные сведения о типе и объеме информации, которую Бюро информации предполагает поставлять в различные части мира. После этого Комитет сможет судить о том, являются ли избранные для этой цели средства наиболее экономичными и эффективными и являются ли достигнутые результаты удовлетворительными. В своем меморандуме от 14 марта 1958 года³ Генеральный Секретарь сам подчеркнул необходимость установления очередности, и, несомненно, некоторые цели и очередность уже установлены, и в этом свете можно дать соответствующую оценку достигнутым успехам.

22. Нет сомнения в том, что в слаборазвитых странах имеется нужда в информационных службах и средствах информации; ясно также, что подавляющее большинство людей может получить доступ к информации при минимальных затратах с помощью аудиовизуальных средств. Однако имеются районы, в которых развитие информации, возможно, уже достигло определенного уровня, и необходимо будет решить вопрос, следует ли использовать имеющиеся средства в этих районах для еще большего повышения уровня информации либо путем активизации информационной деятельности, либо путем использования иных средств или же следует расходовать лишь столько средств, сколько необходимо для сохранения достигнутого уровня, а остальные средства направить в другие районы, где в них испытывается большая нужда. В этой связи возникает вопрос, оправданы ли нынешние расходы на информационные службы в наиболее развитых странах и следует ли сохранять их на прежнем уровне или же следует значительно сократить расходы в этих районах, с тем чтобы удовлетворить неотложные нужды в других районах. Может показаться парадоксальным тот факт, что в то время, как в слаборазвитых районах работа информационных служб обеспечивается путем слияния их средств со средствами различных учреждений Организации Объединенных Наций,

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, документ A/3928.

³ Там же, приложение I, пункт 7.

в непосредственной близости от Централных учреждений Организации Объединенных Наций и рядом с главными управлениями специализированных организаций содержатся отдельные информационные центры. Вопрос о сохранении этих последних служб в их нынешней форме должен быть пересмотрен в свете установленной очередности; Генеральный Секретарь мог бы также выяснить у развитых стран вопрос о полезности работы информационных центров Организации Объединенных Наций в этих странах и о возможном сокращении расходов на эти центры.

23. Делегация Индии приветствует решение о сокращении продолжительности и частоты нетранслируемых радиопередач, расходы на которые в прошлом не были полностью оправданы. Она не возражает против еженедельных символических радиопередач, но, по ее мнению, средства, сэкономленные в результате предлагаемого сокращения, могут быть использованы с большей пользой на других участках работы.

24. Бюро информации располагает для своей работы большим количеством средств информации, и было бы полезно предпринять обследование, с тем чтобы выяснить, какие из них в наибольшей степени соответствуют целям Организации Объединенных Наций.

25. Делегация Индии поддерживает принципы, о которых упоминает Комитет экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций в пункте 7 своего доклада⁴ и которые предусматривают, что Департаменту информации необходимо постоянно следить за тем, как воспринимаются задачи и деятельность Организации на основе информации, которая обеспечивается существующими средствами информации и его собственными службами; что при использовании средств и методов информации необходимо обращать должное внимание на их относительное значение, которое может меняться в различных частях мира и в различные периоды времени; что по мере возможности необходимо предпринимать усилия по финансированию информационной деятельности за счет приносящих доход и самоокупающихся начинаний и что в интересах эффективности и экономии необходимо по мере возможности координировать информационную политику между информационными службами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями.

26. Телевизионные передачи и публикация *United Nations Review*, содержание и формат которой могут быть значительно улучшены, — это те виды деятельности Бюро информации, которые могут быть или самоокупающимися, или приносить доход.

27. К сожалению, наблюдается тенденция изображать на фотографиях, издаваемых Бюро информации, бедность и страдания, существующие в не-

которых районах, и представлять Организацию Объединенных Наций в виде благодетеля, оказывающего помощь тому, кто в ней нуждается. Необходимо новая ориентация, при которой больший упор делался бы на сотрудничество, характерное для всей деятельности Организации Объединенных Наций.

28. Г-н Сахни стремился быть конструктивным в своей критике и надеется, что Генеральный Секретарь и его персонал будут и впредь проявлять инициативу и смелость, особенно при планировании программ и установлении очередности. В течение ближайших двух лет ежегодные бюджеты в размере около 5 миллионов долларов должны не только отвечать потребностям, но при их разумном расходовании должны дать возможность обеспечить все страны основными средствами информации. При условии объединения усилий специализированных учреждений, правительств и существующих средств массовой информации можно будет также сохранить тот высокий уровень понимания целей Организации Объединенных Наций, который достигнут в развитых странах.

29. Г-н СКЪЯЛОЙЯ (Италия) от имени своей делегации выражает удовлетворение успехами, достигнутыми Генеральным Секретарем в планировании и выполнении в 1960 году разумной программы в области информации в соответствии с резолюцией 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи, и в частности с пунктом 7 постановляющей части этой резолюции, в котором установлена максимальная сумма бюджета в размере 5 миллионов долларов. Делегация Италии твердо убеждена в необходимости всемирной службы по распространению не подвергаемой цензуре информации для обеспечения всех людей объективной, основанной на фактах информацией об Организации Объединенных Наций; поэтому она выступает за создание новых информационных центров там, откуда поступили об этом просьбы, особенно в Африке. Заявление Генерального Секретаря, сделанное на 780-м заседании, вселяет в делегацию Италии надежду на то, что новые центры могут быть созданы при сохранении существующих центров в высокоразвитых странах. Последние выполняют полезную роль звена, соединяющего страны, нуждающиеся в помощи со стороны Организации Объединенных Наций, со странами, которые ее предоставляют, и эти центры нельзя упразднить, не лишив страны второй категории права на получение всей необходимой информации, в которой они нуждаются и которую они желают иметь. Информационный центр в Риме, например, обеспечивает отличное обслуживание.

30. Следует надеяться, что правительства стран, где должны быть созданы новые центры, приложат максимум усилий для того, чтобы сократить связанные с этим затраты. Учреждение центров в Африке должно создать возможности для объединения служб информации с некоторыми из 22 подразделений, которые содержатся на этом континенте, специализированными учреждениями, как это предусматривает рекомендация Админи-

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, документ A/3928.

стративного комитета по координации⁵. В качестве крайней меры Бюро информации может рассмотреть вопрос о сокращении персонала в отдельных центрах в том случае, если это не скажется отрицательно на их работе.

31. Делегация Италии выражает добрые пожелания в адрес нового Заместителя Генерального Секретаря, компетенция и опыт которого являются лучшей гарантией успеха в его работе.

32. Г-н ОЛИВЕЙРА (Португалия) от имени своей делегации выражает удовлетворение по поводу назначения г-на Тавареса де Са Заместителем Генерального Секретаря по информации и уверенность в том, что он прекрасно справится со своими обязанностями. Весьма удачно то, что на эту должность назначен гражданин Бразилии — страны, которая играет важную роль в установлении связей между людьми, отличающимися в этническом, социальном и культурном отношении. Это назначение должно помочь Бюро информации улучшить взаимопонимание между людьми и обеспечить должное толкование португальского образа мышления и культуры, хотя в составе персонала Бюро информации и нет граждан Португалии.

33. Генеральный Секретарь заслуживает похвалы в связи с успешным завершением его усилий по стабилизации расходов на информационную деятельность в пределах 5 миллионов долларов. Делегация Португалии считает эту цифру неоправданно высокой по сравнению с ассигнованиями на такие виды деятельности, как техническая помощь и изучение вопросов, представляющих интерес для всего мира, но она не намеревается оспаривать решение, принятое Генеральной Ассамблеей.

34. Глубокий интерес, проявленный рядом делегаций к вопросу о создании информационных центров в их странах, является лучшим залогом успеха этих центров, и просьбы о создании новых центров следует рассмотреть в первую очередь.

35. В настоящее время реорганизация Бюро информации находится в своей завершающей стадии. Он уверен в том, что до осуществления каких-либо крупных перемен предполагаемые результаты будут тщательно изучены в свете финансовых последствий, сопряженных с этими переменами.

36. В докладе Генерального Секретаря нет никаких указаний на то, что Бюро информации учло в своей политике замечания и рекомендации Комитета экспертов относительно нетранслируемых радиопередач⁶; в докладе также не показано, почему Бюро информации должно было поступить таким образом. Те члены Пятого комитета, пози-

ция которых в обсуждаемом вопросе определялась административными и бюджетными соображениями, пришли к тому же заключению, что и делегация Португалии. Следует надеяться, что реорганизация Бюро информации создаст уверенность, что в будущем оно будет в большей мере учитывать в своей деятельности разумные административные принципы, рекомендованные Комитетом экспертов.

37. Делегация Португалии поддерживает мнение, высказанное некоторыми предыдущими ораторами по вопросу о том, какой характер должна носить информация, предоставляемая Бюро информации, а именно, что необходимо соответствующим образом информировать о положительных аспектах сотрудничества между государствами-членами. Организации Объединенных Наций не следует публиковать сведения о деятельности отдельных стран, а использование средств Организации Объединенных Наций для предания гласности разногласий между ее членами не будет служить ее интересам.

38. Г-н ВАН (Китай с удовлетворением отмечает усилия Генерального Секретаря, направленные на то, чтобы расходы на информацию не выходили за пределы предусмотренной суммы; следует надеяться, что при осуществлении запланированного расширения деятельности удастся остаться в рамках этой суммы благодаря улучшениям в административной области, в частности благодаря дальнейшей децентрализации и повышению уровня работоспособности.

39. Предоставление информации на китайском языке является настолько важным делом, что Бюро информации нуждается в значительно большем числе китайских служащих, особенно для ведения радиопередач; в нынешнем персонале Бюро информации, количество которого превышает 270 человек, насчитывается всего 4 китайца. Последние брошюры на китайском языке были изданы в 1957 году и совершенно устарели, но даже этих брошюр настолько мало, что их перепечаткой за свой счет занимается частная ассоциация в Тайбэе.

40. Существует неотложная необходимость в создании информационного центра в Тайбэе для обслуживания всего района Дальнего Востока. В настоящее время этот район обслуживается информационным центром в Токио; другой центр находится в Маниле; три центра находятся на Индийском субконтиненте и три — в Юго-Восточной Азии, но нет ни одного центра, специализирующегося на подготовке и распространении материала на китайском языке. Центр в Тайбэе можно создать быстро и при минимальных затратах, и правительство Китая сделает все возможное для того, чтобы обеспечить необходимое оборудование. В этой связи большую помощь в деле более широкого распространения информации о деятельности Организации Объединенных Наций оказывают программы подготовки Бюро информации; делегация Китая всемерно одобряет бес-

⁵ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцатая сессия, Приложения, пункт 3 повестки дня, документ E/3368, пункт 58.*

⁶ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, документ A/3928, пункты 76—80, 260—261.*

печение такой подготовки в Центральных учреждениях и в региональных центрах.

41. Нетранслируемые радиопередачи должны занять второстепенное место в списке очередности, но необходимо приложить максимум усилий для установления трансляционного оборудования. Правительство Китая ретранслирует последние известия и сообщения Бюро информации на китайском языке; эти радиопередачи обслуживают очень широкий район и пользуются успехом, и следует надеяться, что эта деятельность будет активизирована. Делегация Китая верит в то, что Бюро информации покончит с нехваткой наглядных материалов на китайском языке, таких как, например, фильмы; для этой цели могут быть предоставлены средства правительства Китая.

42. Делегация Китая приветствует назначение нового Заместителя Генерального Секретаря и желает ему всяческих успехов.

43. Г-н ГАНЕМ (Франция) отмечает, что, поскольку продолжительное и полезное обсуждение Комитетом данного пункта повестки дня не привело к представлению каких-либо новых проектов резолюций и поскольку все выступавшие вновь поддержали резолюцию 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи, главной целью дискуссии является установить, как претворяться в жизнь эта резолюция. В своих замечаниях он будет руководствоваться пунктом 4 статьи 1 Устава.

44. На четырнадцатой сессии (728-е заседание) делегация Франции обратила внимание на все увеличивающееся преобладание граждан англосаксонских стран в персонале Бюро информации; в связи с этим назначение г-на Тавареса де Са в качестве Заместителя Генерального Секретаря вызывает удовлетворение. Будучи гражданином Сан-Пауло, новый Директор Бюро информации, по всей видимости, является человеком, придерживающимся современных взглядов, а его родина — Бразилия, население которой весьма разнообразно по своему этническому составу, никогда не знала расизма и поддерживала тесные связи с Африкой. Делегация Франции приветствовала заявление Заместителя Генерального Секретаря на 780-м заседании о предстоящем открытии в 1961 году восьми новых информационных центров вместо трех, предусматривавшихся ранее (А/4429, пункт 17), и о том, что для этого не потребуются дополнительных ассигнований.

45. Заслуга в улучшении работы и организации Бюро информации, достигнутая без увеличения принятых бюджетных ассигнований, принадлежит Генеральному Секретарю и г-ну Катцину, бывшему исполняющему обязанности Директора Бюро информации. Успех в деле стабилизации бюджета Бюро информации без сокращения его деятельности вселяет в делегацию Франции надежду на то, что осуществление мер по стабилизации бюджета может оказаться возможным и на других участках работы Секретариата.

46. Основная задача нового Заместителя Генерального Секретаря состоит в улучшении деловых

качеств персонала в Центральных учреждениях и в информационных центрах. Изложенные Комитетом экспертов требования, которым должны отвечать директора центров⁷ и которые по существу распространяются на весь старший персонал Бюро информации, еще более повысились в связи с новой обстановкой, сложившейся на текущей сессии. Присутствие на сессии глав правительств многих государств привлекло внимание специальных корреспондентов и комментаторов из всех частей света, которые менее знакомы с работой Организации Объединенных Наций, чем сотрудники, постоянно прикомандированные к Центральным учреждениям и которых может эффективно обслужить лишь персонал с необходимым международным воззрением и подготовкой. Месторасположение Центральных учреждений в Нью-Йорке неизбежно ведет к тому, что большая часть персонала — это люди, говорящие на английском языке; вместе с тем важно, чтобы этот персонал обладал широкими познаниями в области международных отношений и был знаком с различными частями мира. Таким образом, необходимы дополнительные усилия для улучшения распределения персонала Бюро информации по географическому принципу, особенно на уровне старших сотрудников. Ожидаемый в скором времени уход одного сотрудника высокого класса и перевод другого в информационный центр дадут возможность улучшить положение уже в ближайшем будущем.

47. Все согласны с тем, что публикации Бюро информации должны быть объективными. Всякий отход от этого правила, как это, например, имело место в отрывке, приведенном представителем Советского Союза, не является, по убеждению оратора, предумышленным; отсутствие в брошюре «Основные сведения об Организации Объединенных Наций» информации о разоружении объясняется, вероятно, тем, что эта публикация является пересмотренным вариантом первоначальной публикации, изданной в то время, когда Организация Объединенных Наций была мало связана с вопросом разоружения. Однако подлинной угрозой эффективности информационного материала Организации Объединенных Наций является потеря интереса к этому материалу со стороны тех, для кого он предназначен. Что касается правильной ориентации материала, то различное толкование государствами-членами таких основных понятий, как, например, «демократия», затрудняет определение того, какой должна быть эта ориентация.

48. Представитель Советского Союза критиковал Соединенные Штаты, однако либеральность, проявляемая некоторыми газетами Соединенных Штатов в отношении опубликования мнений отдельных комментаторов, расходящихся с политической линией редакции, едва ли может иметь место в странах Восточной Европы или даже в

⁷ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, документ А/3928, пункт 191.

других странах. В публикации *United Nations Review*, подвергнувшейся критике представителя Советского Союза, содержится обширная информация, которую нельзя найти на страницах национальных органов печати. Нельзя винить Генерального Секретаря за появление в *Review* фотографии, изображающей последнего во время его пребывания в Конго. По мнению делегации Франции, публикация *Revue des Nations Unies*, которая является более умеренным изданием, чем *Review*, представляет собой самое лучшее ежемесячное обозрение работы Организации Объединенных Наций, издаваемое на каком-либо языке.

49. У делегации Франции нет никаких критических замечаний в адрес радиопередач Организации Объединенных Наций.

50. Новому Заместителю Генерального Секретаря следует обратить особое внимание на подбор директоров информационных центров. Предъявленные к ним требования меняются в зависимости от центра. В ряде стран, недавно получивших независимость, где ощущается недостаток в средствах печати и радио и где еще не стала привычной демократическая критика, директор центра должен осуществлять функции, связанные с предоставлением технической помощи, которая в корне отличается от функций, налагаемых на него в связи с объединением его работы с работой отделений Бюро технической помощи. Он должен обращать свою информацию как к массам, так и к «элите»; он не может давать советы, но должен быть готов предоставить их в том случае, если к нему за ними обратятся. Его национальная принадлежность не является самым главным фактором; помимо необходимых технических познаний он должен также обладать интуицией и тактом.

51. Г-н Ганем приветствует вывод, сделанный в докладе Генерального Секретаря, относительно желательности увеличения объема информационного материала Организации Объединенных На-

ций на арабском языке (A/4429, пункт 48 b). Делегация Франции также приветствовала бы увеличение числа африканских языков, на которых ведутся радиопередачи.

52. Создание большого количества информационных центров в странах, недавно ставших независимыми, является положительным моментом. Однако не следует забывать, что более старые государства, молча отказавшиеся от своих претензий на такие центры в пользу вновь созданных государств, могут предъявить эти претензии в будущем; в таком случае к их просьбам следует относиться со всей внимательностью. В этой связи делегация Франции не будет выступать против создания центра в государстве, не являющемся членом Организации, например в Федеративной Республике Германии. Подобный шаг, содействуя более широкому ознакомлению населения соответствующей страны с работой Организации Объединенных Наций, поможет Генеральному Секретарю получить от этой страны более крупные взносы на осуществление добровольных программ; он обращает внимание Комитета на замечания, сделанные исполняющим обязанности директора Бюро информации на четырнадцатой сессии (725-е заседание, пункт 11). Высказывалась мысль, что директором информационного центра должен быть гражданин страны, в которой находится этот центр. По мнению делегации Франции, целесообразность этого правила варьируется в зависимости от того, в какой стране учрежден центр.

53. Как бы долго ни находился новый Заместитель Генерального Секретаря на своей должности, он будет всегда сталкиваться с тем, что существуют возможности для дальнейшего улучшения работы; делегация Франции заранее благодарит г-на Тавареса де Са за ту работу, которую он проделает в этом направлении.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.